

E12 - Beyond Brave Bang!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Popalchipum

Ah, I see.

[00:03] Popalchipum

The delicious scent of mantle
melted in magma is on a whole other level.

[00:14] Lulu

Bravern's dead again...

[00:17] Lulu

But Ira's still alive!

[00:19] Lulu

Lulu doesn't know this future!

[00:22] Isami

*When I was a kid, there wasn't
really anything I wanted to be.*

[00:32] Isami

*I watched the same anime and
tokusatsu shows as other kids my age,*

[00:38] Isami

*but I never really
wanted to become a hero.*

[00:43] Isami

*Not until I met and
fought alongside you, Bravern.*

[00:56] Lulu

Uncle!

[01:00] Superbia

His wrathful strikes are so powerful.

[01:05] Superbia

Run, Lulu.

[01:06] Lulu

No! No!

[01:08] Lulu

Lulu's staying with you, Uncle!

[01:11] Isami

Bravern, when I fought with you,

I... no, we were heroes.

[01:17] Isami

We were able to become heroes.

[01:25] Lulu

Uncle...

[01:26] Lulu

Uncle!

[01:28] Ira

This isn't like you, Superbia.

[01:30] Ira

You're usually so proud.

[01:32] Ira

But today, you're almost meek.

[01:36] Superbia

You could never understand...

[01:38] Superbia

this feeling of fulfillment.

[01:41] Lulu

Uncle!

[01:44] Superbia

Lulu, I'm sorry.

[01:46] Superbia

I wanted to fight alongside you,
but this is the end, it seems.

[01:51] Superbia

Lulu, you must live.

[01:53] Superbia

Live.

[01:55] Lulu

Lulu will live with you, Uncle.

[01:57] Lulu

I don't want to say goodbye again!

[02:09] Superbia

Ira of Wrath.

[02:11] Superbia

I shall defeat you!

[02:14] Lulu

Ga-ga-pi!

[02:15] Superbia

Here I come!

[02:22] Superbia

Bravern.

[02:24] Superbia

I'm coming to be with you.

[02:28] Superbia

We shall battle in the great... beyond...

[02:33] Lulu

Uncle! Ga-pi...

[02:39] Lulu

Isami!

[02:43] Isami

Bra-vern.

[02:58] Isami

Bravern's dead.

[03:00] Isami

Superbia's dead.

[03:09] Isami

Yup, we're screwed.

[03:11] Sign

Episode 12

[03:11] Sign

"Beyond Brave Bang!"

[03:19] Popalchipum

The taste changed when
I reached the outer core.

[03:21] Popalchipum

The mantle was delicious,
but the outer core really fills you up.

[03:26] Popalchipum

My whole body is dancing with joy!

[03:29] Popalchipum

It's so delicious!

[03:32] Popalchipum

Who made this planet?

[03:37] Ira

He's always such a glutton.

[03:40] Ira

The only ones that remain now
are Popalchipum and myself.

[03:49] Isami

We surrender. We give up.

[03:51] Isami

So don't hurt anybody else.

[03:54] Lulu

Isami?

[03:55] Isami

I surrender.

[03:56] Isami

Surrender to the Deathdrives.

[03:59] Ira

Stop being an idiot.

[04:01] Isami

I'm a prisoner of war.

[04:03] Isami

I request that I be treated ethically.

[04:05] Ira

Do you really think
that's all it takes to end this?

[04:16] Lulu

Isami, I'm sorry.

[04:17] Lulu

I couldn't save the future.
I made it worse.

[04:22] Isami

What are you saying?

[04:23] Lulu

Run.

[04:24] Lulu

Isami, run! Live!

[04:27] Ira

I won't let you escape.

[04:29] Ira

Both of you will become mincemeat
beneath my wrathful blade.

[04:35] Isami

But I'm helpless now!

[04:37] Ira

What?

[04:38] Isami

I'm not a hero or anything!

[04:41] Isami

I can't do a thing without Bravern!

[04:43] Isami

I was wrong the whole time!
I'll never do it again!

[04:46] Isami

I'll never try to be a hero again.

[04:48] Lulu

Isami...

[04:49] Ira

I don't know what you're
talking about, but whatever.

[04:53] Ira

Die.

[04:58] Isami

I don't want to die!

[05:01] Ira

You're insulting me, aren't you?

[05:03] Ira

I want to die more than anything
and you're telling me you *don't*?

[05:08] Ira

What about you?

[05:13] Isami

Damn it.

[05:14] Isami

Bravern, Superbia, and Smith are all dead.

[05:18] Isami

But I don't want to die.

[05:23] Isami

Where am I?

[05:28] Isami

Bravern?

[05:31] Smith

Hey, how ya been—

[05:33] Isami

What the hell is your problem?!

[05:36] Smith

Uh, I...

[05:37] Isami

You just up and died on me!

[05:38] Isami

What about our promise
to save the world together?

[05:41] Isami

Damn it. I...

[05:43] Isami

I couldn't save a single person,
let alone the whole world!

[05:46] Smith

Isami, it's not over.

[05:50] Smith

Brave Bang.

[05:51] Smith

Right?

[05:52] Isami

Stop messing around!

[05:54] Isami

Stop saying "bang" so damn much!
I *did* make my "brave" go "bang"!

[05:57] Isami

And how'd *that* work out?
You and I are both dead!

[06:00] Smith

Isami.

[06:01] Smith

You're still alive.

[06:04] Smith

You and you alone can go beyond.

[06:07] Isami

What's that—

[06:08] Bravern

Beyond brave bang.

[06:10] Bravern

Where a new universe will be born.

[06:13] Isami

Smith, you...

[06:15] Bravern

And when you reach that place...

[06:18] Smith

You'll be invincible.

[06:21] Isami

Hey! Wait! Don't go!

[06:23] Isami

Don't go, Smith! Bravern!

[06:26] Smith

Isami, I'm sorry

I couldn't fight by your side.

[06:29] Smith

But I did work pretty hard, you know.

[06:33] Bravern

So, Isami, I shall entrust you
with me. With myself.

[06:40] Bravern

You can do it.

[06:42] Bravern

Because you're already...

[06:44] Bravern

a hero!

[06:54] Isami

Smith, thank you.

[06:56] Isami

It was you all along, wasn't it?

Standing by my side as Bravern.

[07:02] Isami

Smith, I'm going...

[07:06] Isami

beyond brave bang!

[07:19] Ira

Bravern?

[07:20] Ira

No. How can you still be moving?

[07:24] Isami

Rise and lift your head!

[07:26] Isami

I'm already a hero!

[07:28] Lulu

Isami!

[07:32] Isami

Brave Fusion Combination!

[07:35] Ira

Combination?

[07:49] Popalchipum

I can feel the flavor
warming my whole body.

[07:53] Popalchipum

He's changing the planet itself?

[07:57] Isami

Brave Fusion Combination!

[07:59] Isami

Burn Brave Big Bang!

[08:15] Isami

I shall protect this planet's future.

[08:20] Isami

Lulu, are you okay?

[08:23] Isami

I'm sorry I kept you waiting.
Just stand and watch.

[08:25] Lulu

Isami...

[08:27] Lulu

Ga-ga-pi.

[08:28] Ira

So you're telling me to
take my wrath out on you, right?

[08:34] Isami

I shall block your wrath with my courage!

[08:44] Ira

Incredible. What is this feeling?

[08:47] Ira

I'm beyond angry.

[08:49] Ira

It feels like my logic circuits
are about to short out.

[08:52] Ira

So why am I so happy?

[08:57] Ira

You're going to grant me
my wish, aren't you?

[09:03] Isami

As two beings that can communicate with
each other, this isn't how we should connect.

[09:09] Isami

We should connect with more passion.

[09:13] Isami

Like how Lulu and Superbia did.

[09:16] Isami

Like how Bravern and I were
connected by love and courage.

[09:20] Isami

And with passion. So much passion!

[09:23] Ira

I don't care about any of that.

[09:26] Isami

Why do you refuse to understand?

[09:32] Isami

Brave...

[09:35] Isami

Big Bang Slash!

[09:43] Ira

Ah, it was only for a moment.

[09:46] Ira

But I wonder why...

[09:48] Ira

I feel so angry, yet so fulfilled.

[10:07] Isami

I did it, Bravern.

[10:10] Isami

No, Smith.

[10:29] Lulu

Isami, look.

[10:56] Isami

Lulu, are you okay?

[10:59] Lulu

You protected me, Isami.

[11:15] Lulu

A Deathdrive?

[11:17] Lulu

So there were more than eight.

[11:20] Lulu

I don't know that thing.

[11:23] Lulu

I've never seen it.

[11:26] Verum Vita

I am Verum Vita.

[11:30] Verum Vita

Born from—

[11:31] Isami

Burn Brave Arc!

[11:37] Verum Vita

Born from eight wishes that were granted,

[11:40] Verum Vita

I am true life.

[11:43] Isami

"True life"?

[11:45] Lulu

But why? In Lulu's future,
when we defeated Ira, that was it.

[11:54] Lulu

In the future I know, Uncle was still alive.

[12:01] Lulu

Is it because Uncle died,
and he was the last of the Deathdrives?

[12:07] Lulu

Isami, I've got a bad feeling!

[12:09] Isami

Lulu, let's start by hearing her out.

[12:12] Lulu

Ga-pi?

[12:13] Lulu

Isami, you just fired a beam at her.

[12:15] Isami

Jump!

[12:19] Isami

Hi there.

[12:20] Isami

I am Burn Brave Big Bang.

[12:24] Verum Vita

I have experienced all wishes and
true death, and come to understand them.

[12:32] Verum Vita

Greed. Sadness. Vainglory.
Lust. Gluttony. Sloth. Pride.

[12:40] Verum Vita

And Wrath.

[12:43] Verum Vita

Despite living countless eons, we could
never derive the answer to true death.

[12:51] Verum Vita

But after experiencing these
eight ugly yet beautiful deaths,

[12:55] Verum Vita

we at last have our answer.

[12:58] Verum Vita

I don't want to die.

[13:02] Lulu

Ga-pi?

[13:03] Isami

Please repeat that.

[13:05] Verum Vita

I don't want to die, but...

[13:08] Verum Vita

I want to taste more types of death.

[13:11] Verum Vita

These feelings rise up
within me and I can't stop them.

[13:14] Isami

I see.

[13:15] Verum Vita

Fortunately, this planet has approximately
nine billion sentient humanoid lifeforms.

[13:22] Isami

Uh-huh.

[13:23] Verum Vita

This will enable me to experience
nine billion different types of death.

[13:30] Lulu

Ga-ga-pi?

[13:31] Verum Vita

And I will give you
the honor of being the first.

[13:38] Verum Vita

Die!

[13:48] Isami

I understand what you're saying.

[13:50] Verum Vita

So you understand
the nobility of my thoughts—

[13:54] Isami

Verum Vita.

[13:57] Isami

You are...

[14:00] Isami

my enemy!

[14:07] Lulu

Uncle.

[14:08] Lulu

Can I do that, too?

[14:16] Isami

Courage Single Blade-Style Special Attack!

[14:18] Isami

Burn Brave Slash!

[14:24] Verum Vita

Fascinating.

[14:26] Verum Vita

This power is worthy of being destroyed—

[14:28] Isami

Burn Brave...

[14:30] Isami

Zu-ba-ba-ba-ba Burn!

[14:35] Verum Vita

So you've seen my true face.

[14:37] Verum Vita

I never thought anyone would see—

[14:40] Isami

Burn Brave Vanish!

[14:45] Verum Vita

I shall now show you my true power...

[14:53] King

All ships, prepare second attack wave!

[14:56] Crew

Roger! Preparing second wave!

[14:58] King

We made it just in time, Bravern.

[15:00] Hibiki

We're here, Isami!

[15:02] Hiro

Sorry we kept you waiting!

[15:04] Akira

So you managed to keep
yourself alive, huh, dumbass?

[15:07] Sherry

Just admit you're happy, Akira.

[15:09] Akira

Shut up!

[15:11] Satake

All Daidara and Titan units, maintain
formation and provide support to Bravern.

[15:15] All

Roger!

[15:16] Soldier

We're heading in, too!

[15:18] Soldier

Yes, sir!

[15:22] Plumman

You okay, Lieutenant?

[15:24] Crew

Lt. Ao!

[15:27] Nina

Are you alive, Lt. Ao?

[15:28] Miyu

We're not gonna let you and
Lulu take all the glory!

[15:33] Alex

Looks like we made it in time, hero!

[15:35] Bianca

We turned around to come save you!

[15:38] Karen

Hog Flight, Sledgehammer,
prepare for a second attack wave.

[15:42] Karen

Use your mavericks.

[15:43] Alex

Hog 1, roger!

[15:44] Crew

All ATF units in position.

[15:47] Honoka

All TS units, engage!

[15:49] All

Go!

[15:49] All

Fire!

[15:51] All

Hi-yah!

[15:51] All

Hit 'em!

[16:01] Isami

Everyone...

[16:03] Verum Vita

It doesn't matter how many
of you insects there are.

[16:11] Isami

Superbia?

[16:13] Isami

Lulu!

[16:15] Isami

Were you able to
become one with Superbia, too?

[16:18] Lulu

Uncle lent me his power.

[16:22] Lulu

Lulu came from the future...

[16:25] Lulu

...to save you and Bravern!

[16:27] Isami

Is that true, Lulu?

[16:29] Isami

Then, from this moment on,
you are Future Soldier Lulu!

[16:32] Lulu

Ga-pi!

[16:34] Lulu

Let's beat Verum Vita along with everybody,

[16:36] Lulu

Isami!

[16:39] All

Isami!

[16:40] All

Lt. Ao!

[16:41] All

Lt. Ao!

[16:41] All

Lieutenant Ao!

[16:43] All

Ao Isami!

[16:44] All

Lt. Ao!

[16:45] All

Lt. Ao!

[16:46] All

Isami!

[16:47] All

Hero!

[16:47] All

Lieutenant!

[16:49] All

Lt. Ao!

[16:50] All

Isami!

[16:50] Lulu

Everyone's bravery
is fusing with Bravern.

[16:55] Lulu

It's responding to Isami's bravery.

[16:58] Isami

That's right. I'll bring everyone's
bravery together...

[17:01] Isami

and make it go bang!

[17:06] Sign

BRAVE FUSION

[17:06] Sign

BRAVE FUSION

[17:06] Sign

BRAVE FUSION

[17:08] Isami

Big Bang Dragon!

[17:12] Isami

Fusion!

[17:14] Isami

Burn Brave Big Bang...

[17:17] Isami

Big Brave Burst Up!

[17:26] Hibiki

It's huge!

[17:26] Akira

It got bigger?

[17:28] Miyu

I've been waiting for this!

[17:29] Miyu

This is the *true* Burn Brave Big Bang!

[17:32] Miyu

Isami has fused with Bravern at
the fundamental particle level,

[17:35] Miyu

and nothing can stop him now!

[17:37] Verum Vita

What even *are* you?

[17:40] Bravern

Here I go!

[18:03] Verum Vita

I'll end this.

[18:06] Verum Vita

All of humanity must die *now!*

[18:15] King

Bravern.

[18:16] Lulu

Isami!

[18:18] Isami

Lulu! Brave Fusion!

[18:20] Lulu

Right!

[18:22] Lulu

Brave...

[18:23] Lulu

Fusion!

[18:27] Sign

BRAVE FUSION

[18:27] Sign

BRAVE FUSION

[18:27] Sign

BRAVE FUSION

[18:29] Lulu

Change Superbia Sword!

[18:37] Isami

Let us go, my friend.

[18:44] Isami

Feel our true power!

[18:47] Isami

A Courage Single Blade-Style
Super Special Attack!

[18:50] All

Brave Bang!

[18:52] All

Burn Brave...

[18:55] All

Big Bang Ultimate
Final God Universe Break!

[19:13] Smith

I wanted to be a real hero.

[19:16] Smith

Like you.

[19:55] Hibiki

Isami...

[19:58] Hibiki

Lulu!

[19:59] Hibiki

Maintenance

[20:00] Hibiki

Maintenance

[20:01] Hibiki

Maintenance

[20:13] Miyu

That light!

[20:43] Isami

Bra-vern...

[20:50] Isami

I see.

[20:51] Isami

You're going, huh?

[20:56] Isami

Of course you are.

[21:00] Isami

Smith.

[21:05] Lulu

Uncle.

[21:08] Lulu

Smith.

[21:28] Smith

Think I can get a ride, too?

[21:32] Smith

The power of flight and
my ability to transform...

[21:35] Smith

I seem to have lost it all, you see.

[21:41] Smith

I'm back.

[21:44] Isami

Huh?!

[21:46] Isami

How are you—

[21:46] Lulu

Smith!

[21:49] Bravern

*People call me the hero,
but that's not quite right.*

[21:54] Bravern

*Everyone who participated
in this incredible battle is a hero.*

[21:59] Bravern

*As long as you have courage
and continue to fight,*

[22:02] Bravern

I will always exist within your hearts.

[22:06] Bravern

Let your bravery burn bright.

[22:08] Bravern

That...

[22:10] Bravern

That and nothing else...

[22:12] Bravern

is Brave Bang!

Revision #1

Created 2025-01-15 18:13:21 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:13:22 UTC by whimsee